

2024

Elektrické spotřebiče pro domácnost
a podobné účely - Bezpečnost -
Část 2-14: Zvláštní požadavky
na kuchyňské strojky

ČSN
EN IEC 60335-2-14
ed. 4
36 1050

idt IEC 60335-2-14:2016

Household and similar electrical appliances - Safety -
Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-14: Exigences particulières pour les machines de cuisine

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN IEC 60335-2-14:2023. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN IEC 60335-2-14:2023. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2026-10-27 se nahrazuje ČSN EN 60335-2-14 ed. 3 (36 1045) z března 2007, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN IEC 60335-2-14:2023 dovoleno do 2026-10-27 používat dosud platnou ČSN EN 60335-2-14 ed. 3 (36 1045) z března 2007.

Změny proti předchozí normě

Norma byla přepracována v souladu s přejímanou evropskou normou. Změny jsou uvedeny v informativních údajích z IEC.

Informace o citovaných dokumentech

IEC 60811-504:2012 zavedena v ČSN EN 60811-504:2013 (34 7010) Elektrické a optické kabely - Zkušební metody pro nekovové materiály - Část 504: Mechanické zkoušky - Zkouška izolace a pláště navíjením při nízké teplotě

IEC 60811-505:2012 zavedena v ČSN EN 60811-505:2013 (34 7010) Elektrické a optické kabely - Zkušební metody pro nekovové materiály - Část 505: Mechanické zkoušky - Prodloužení izolace a pláště při nízké teplotě

Souvisící ČSN

ČSN EN 60335-2-16 ed. 2 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-16: Zvláštní požadavky na drtiče odpadků z potravin

ČSN EN IEC 60335-2-24 ed. 6 (36 1050) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-24: Zvláštní požadavky na chladicí spotřebiče, spotřebiče na výrobu zmrzliny a výrobníky ledu

ČSN EN 60335-2-64 ed. 2 (36 1040) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely - Část 2-64: Zvláštní požadavky na elektrické kuchyňské stroje pro komerční účely

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v článku „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Informativní údaje z IEC 60335-2-14:2016

Mezinárodní normu IEC 60335-2-14 vypracovala technická komise IEC/TC 61 *Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely*.

Toto šesté vydání zrušuje a nahrazuje páté vydání z roku 2006, jeho změnu 1:2008 a jeho změnu 2:2012. Toto vydání je jeho technickou revizí.

Zásadní změny v tomto vydání v porovnání s pátým vydáním IEC 60335-2-14 jsou tyto (malé změny nejsou uvedeny):

- byly zavedeny požadavky na **strojky na nudle** s funkcí mísení (3.1.9.116, 11.7.118, 19.103);
- byly změněny požadavky na spotřebiče, které mají podávací šroub nebo šnek (20.106);
- byla změněna definice normální činnosti (3.1.9);
- byla změněna metoda provádění tepelné zkoušky (11.7);
- byl modifikován požadavek v 20.114 z důvodu shody se zkušební specifikací;
- některé poznámky v člancích 5.2, 11.7.107, 11.7.110, 11.7.116, 20.103, 20.107, 20.108, 20.117, 20.119, 25.14 a příloze AA byly převedeny na normativní text.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

FDIS	Zpráva o hlasování
61/5136/FDIS	61/5172/RVD

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tato publikace byla vypracována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Tato část 2 se musí používat společně s nejnovějším vydáním IEC 60335-1 a jejími změnami. Byla založena na základě pátého vydání (2010) této normy.

POZNÁMKA 1 Je-li v této normě zmiňována „část 1“, odkazuje to na IEC 60335-1.

Tato část 2 doplňuje nebo mění odpovídající kapitoly IEC 60335-1 tak, aby ji převedla na normu IEC: *Požadavky na bezpečnost elektrických kuchyňských strojů.*

Kde určitý článek části 1 není v této části 2 uveden, platí článek z části 1, pokud jej lze použít. Kde tato norma uvádí „doplnění“, „změna“ nebo „náhrada“, musí být příslušný text části 1 podle toho upraven.

POZNÁMKA 2 Používá se dále uvedený číslovací systém:

- články, tabulky a obrázky, které jsou číslovány od 101, jsou doplněny k článkům, tabulkám a obrázkům části 1;
- poznámky, které nejsou uvedeny v novém článku, nebo se nejedná o poznámky z části 1, jsou číslovány počínaje 101 včetně poznámek v nahrazujících kapitolách nebo člancích;
- doplněné přílohy jsou označeny AA, BB, atd.

POZNÁMKA 3 Používají se tyto druhy písma:

- požadavky: kolmé písmo;
- *zkušební specifikace: kurziva;*
- POZNÁMKY: malé kolmé písmo.

Slova v textu vytištěná **tučně** jsou definovaná v kapitole 3. Jestliže se definice týká přídavného jména, jsou přídavné jméno a připojené podstatné jméno také vytištěny tučně.

Komise rozhodla, že obsah této publikace zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o této publikaci. K tomuto datu bude publikace buď

- znovu potvrzena,
- zrušena,
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

V uvedených zemích platí tyto odchylky.

- 3.1.9: Používají se odlišné zátěže (USA).
- 11.7: Doby činností jsou odlišné (USA).
- 19.7: Zkouška platí pro všechny spotřebiče a zkoušky podle 19.101 a 19.102 neplatí (USA).
- Kapitola 20: Mnoho zkoušek je odlišných (USA).

- 22.103: Zkouška se neprovádí (USA).
- 22.104: Specifikovaná sonda se nepřikládá ke strojkům na broušení nožů (USA).
- 24.1.3: U spínačů se požaduje 6 000 cyklů činnosti (USA).
- 25.5: Pro všechny spotřebiče je povoleno uchycení přívodu typu Z (USA).
- 25.14: Zkouška se neprovádí (USA).

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN IEC 60335-2-14

Říjen 2023

ICS 13.120; 97.040.50 Nahrazuje EN 60335-2-14:2006;
EN 60335-2-14:2006/corrigendum 2007-02;
EN 60335-2-14:2006/A11:2012; EN 60335-2-14:2006/A1:2008;
EN 60335-2-14:2006/A11:2012/AC:2016; EN 60335-2-14:2006/A12:2016;
EN 60335-2-14:2006/A2:201X EN 60335-2-14:2006/FprAD:2021;

Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost -
Část 2-14: Zvláštní požadavky na kuchyňské strojky
(IEC 60335-2-14:2016)

Household and similar electrical appliances - Safety -
Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines
(IEC 60335-2-14:2016)

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-14: Exigences particulieres pour les machines de cuisine (IEC 60335-2-14:2016)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen (IEC 60335-2-14:2016)
--	--

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2017-11-06. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel
© 2023 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmkoliv prostředky
jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN IEC 60335-2-14:2023 E

Evropská předmluva

Tento dokument (EN IEC 60335-2-14:2023) obsahuje text IEC 60335-2-14:2016, který vypracovala technická komise IEC/TC 61 *Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely*.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní (dop) 2024-04-27
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2026-10-27

Tento dokument nahrazuje EN 60335-2-14:2006 a všechny její změny a opravy (pokud existují).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument se používá společně s EN 60335-1:2012 a jejími změnami.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CENELEC.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 60335-2-14:2016 byl schválen CENELEC jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

Úvod.....	8
1..... Rozsah platnosti.....	9
2..... Citované dokumenty.....	10
3..... Termíny a definice.....	10
4..... Obecný požadavek.....	13
5..... Obecné podmínky pro zkoušky.....	13
6..... Třídění.....	13
7..... Značení a návody.....	13
8..... Ochrana před přístupem k živým částem.....	14
9..... Rozběh elektromechanických spotřebičů.....	14
10..... Příkon a proud.....	14
11..... Oteplení.....	14
12..... Neobsazeno.....	17
13..... Unikající proud a elektrická pevnost při pracovní	

teplotě.....	17
14..... Přechodná přepětí.....	17
15..... Odolnost proti vlhkosti.....	17
16..... Unikající proud a elektrická pevnost.....	17
17..... Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení.....	17
18..... Trvanlivost.....	17
19..... Abnormální činnost.....	17
20..... Stabilita a mechanická nebezpečí.....	19
21..... Mechanická pevnost.....	23
22..... Konstrukce.....	24
23..... Vnitřní spojování.....	24
24..... Součásti.....	24
25..... Připojení k síti a vnější pohyblivé přívody.....	24
26..... Svorky pro vnější vodiče.....	25
27..... Ochranné spojení se zemí.....	25

28 Šrouby a spoje.....	25
29 Vzdušné vzdálenosti, povrchové cesty a pevná izolace.....	25
30 Odolnost proti teplotě a hoření.....	26
31 Odolnost proti korozi.....	26
32 Záření, toxicita a podobná nebezpečí.....	26
Přílohy	30
Příloha C (normativní) Zkouška stárnutí motorů.....	30
Příloha R (normativní) Vyhodnocování programového vybavení.....	31
Příloha AA (normativní) Zkoušky sítěk odšťavňovačů.....	32
Bibliografie.....	34
 Obrázek 101 - Krájecí strojek.....	27
 Obrázek 102 - Ochranná zařízení krájecích strojků.....	28
 Obrázek 103 - Schématické znázornění zkoušky přelitím 30 ml.....	29

Úvod

Při návrhu této mezinárodní normy se předpokládalo, že realizace jejího nařízení je svěřena příslušným kvalifikovaným a zkušeným osobám.

Tato norma respektuje mezinárodně uznávanou úroveň ochrany před úrazem elektrickým proudem, mechanickým a tepelným nebezpečím, nebezpečím požáru a záření u spotřebičů, které jsou v činnosti jako při normálním používání, a bere přitom v úvahu návod výrobce. Tato norma také pokrývá abnormální situace, které se mohou očekávat v praxi, a bere v úvahu způsob, jakým může elektromagnetický jev ovlivnit bezpečnou činnost spotřebičů.

Tato norma bere v úvahu, pokud je to možné, požadavky IEC 60364 tak, aby byla v souladu s těmito elektroinstalačními předpisy, pokud se spotřebič připojuje k napájecí síti. Národní elektroinstalační předpisy se však mohou lišit.

Pokud jsou funkce spotřebiče pokryty různými částmi 2 IEC 60335, platí příslušná část 2 pro každou funkci zvlášť, pokud je to použitelné. Pokud je to použitelné, bere se do úvahy vliv jedné funkce na druhou.

Pokud norma části 2 nezahrnuje doplňující požadavky vztahující se k nebezpečím, o nichž pojednává část 1, platí část 1.

POZNÁMKA 1 To znamená, že technické komitety zodpovědné za normy části 2 určily, že pro příslušný spotřebič není nutné mimo obecných požadavků specifikovat zvláštní požadavky.

Tato norma je normou skupiny výrobků zabývajících se bezpečností spotřebičů a má přednost před horizontálními a generickými normami se stejným předmětem normy.

POZNÁMKA 2 Horizontální a generické normy zahrnující nebezpečí není možné použít, protože byly vzaty v úvahu při vypracování obecných a zvláštních požadavků pro soubor norem IEC 60335. Například v případě požadavků na teplotu povrchů mnoha spotřebičů není možné k části 1 nebo k normám části 2 použít generické normy pro horké povrchy, jako je ISO 13732-1.

Spotřebič, který vyhovuje textu této normy, nemusí být považován za vyhovující bezpečnostním principům této normy, pokud se při zkouškách zjistí, že má jiné vlastnosti, které zhoršují úroveň bezpečnosti zahrnuté v těchto požadavcích.

Spotřebič z odlišných materiálů nebo s odlišnými typy konstrukce, než jsou materiály a konstrukce uvedené v požadavcích této normy, může být zkoušen podle těchto požadavků, a pokud se zjistí, že je s nimi v podstatě ve shodě, považuje se za vyhovující této normě.

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z části 1 se nahrazuje takto.

Tato část IEC 60335 se zabývá bezpečností elektrických kuchyňských strojků pro domácnost a podobné účely, jejichž **jmenovité napětí** není větší než 250 V.

POZNÁMKA 101 Příklady spotřebičů, které jsou v rozsahu platnosti této normy:

- kráječe fazolí;
- lisy na bobulové ovoce;
- **mixéry;**
- otvírače konzerv;
- odšťavňovače;
- máselnice;
- lisy na citrusové ovoce;
- mlýnky na kávu s objemem násypky nepřesahujícím 500 g;
- šlehače smetany;
- šlehače vajec;
- **hnětače-šlehače;**
- **strojky pro přípravu a zpracování potravin;**
- mlýnky na obilí s objemem násypky nepřesahujícím 3 l;
- strouhače;
- zmrzlinové strojky, včetně strojků, které se používají v chladničkách a mrazničkách;
- strojky na broušení nožů;
- nože;
- **mlýnky na maso;**
- **strojky na nudle;**
- škrabače brambor;
- kráječe;
- prosévací strojky;
- krájecí strojky.

Tato norma platí také pro spotřebiče pro normální používání v domácnosti, a které rovněž mohou používat neznalé osoby v obchodech, lehkém průmyslu a zemědělství. Pokud je však spotřebič určen pro profesionální použití při přípravě potravin pro komerční spotřebu, nepovažuje se tento spotřebič pouze za spotřebič pro domácnost a podobné použití.

POZNÁMKA 102 Používání kuchyňského strojku v podnicích zajišťujících nocleh se snídání se například považuje za použití v domácnosti.

V možné míře pojednává tato norma o běžných nebezpečích představovaných spotřebiči, se kterými se setkávají všechny osoby v domácnosti a blízkém okolí. Obecně však nebere v úvahu

- osoby (včetně dětí), jimž

- fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost; nebo
- nedostatek zkušeností a znalostí

zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče bez dozoru nebo poučení;

- hru dětí se spotřebičem.

POZNÁMKA 103 Upozorňuje se na skutečnost, že

- pro spotřebiče určené pro použití ve vozidlech nebo na palubách lodí či letadel mohou být nutné doplňující požadavky;
- v mnoha zemích jsou předepsány doplňující požadavky národními zdravotnickými úřady, úřady zodpovědnými za ochranu bezpečnosti práce a podobnými úřady.

POZNÁMKA 104 Tato norma neplatí pro

- krájecí strojky opatřené kruhovým nožem, jehož ostří je vychýleno o úhel větší než 45° od svislé osy;
- drtiče odpadků z potravin (IEC 60335-2-16);
- spotřebiče na výrobu zmrzliny s vestavěnými motorkompresory (IEC 60335-2-24);
- kuchyňské strojky určené pro komerční účely (IEC 60335-2-64);
- kuchyňské strojky určené pro průmyslové účely;
- kuchyňské strojky určené pro použití v místech, kde se vyskytují zvláštní podmínky, jako je korozivní nebo výbušná atmosféra (prach, výpary nebo plyn).

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.